



Abdul



Jorge



Sue



Rose



Sophie



Bank Clerk

English	Spanish
ABDUL	ABDUL
You're going to wear that? On your first date? No way, man. Here. Wear my jacket. This will really impress her.	¿Vas a usar eso? ¿En tu primera cita? ¡Ni pensarlo! Toma. Usa mi chaqueta. Esto... la impresionará mucho.
JORGE	JORGE
Do I need to impress her? I...I just want to get to know her.	¿Es necesario impresionarla? Sólo... quiero conocerla.
ABDUL	ABDUL
There's time for that later. First, you have to look good. Women like a well-dressed man. [laughs] That's better. You need to look like one of our customers. Like you belong here. Guys, come over here. Look at Jorge. He's got a date. He needs some help.	Habrá tiempo para eso luego. Primero, debes verte bien. A ellas les gustan los hombres bien vestidos.[se ríe] Mucho mejor. Debes verte como uno de nuestros clientes. Como que perteneces aquí. Chicos, vengan aquí. Miren a Jorge. Tiene una cita. Necesita ayuda.
SUE	SUE
Your belt. Where's your belt?	El cinturón. ¿Dónde está tu cinturón?
ROSE	ROSE
The dress is nice. But for your first date, you need something extra. Where did you say you were going?	El vestido es lindo. Pero para la primera cita, necesitas algo más. ¿Adónde dijiste que iban?
SOPHIE	SOPHIE
I don't know. A fancy restaurant. Somewhere on Madison Avenue. In Manhattan.	No lo sé. A un restaurante elegante. Por la avenida Madison. En Manhattan.
ROSE	ROSE
If he can afford to take you there he must be rich!	Si te puede llevar a cenar ahí... ¡debe ser muy rico!



Rose



Sue



Sophie

ROSE	ROSE
Ladies, come over here. Look at Sophie. She's got a date.	Chicas, vengan aquí. Miren a Sophie. Tiene una cita.
NAIL SALON STAFF	PERSONAL DE SALÓN DE MANICURA
[laughter] Wow, that's great! Wow, wow!	[risas] ¡Oh! ¡Oh! ¡Oh!
ROSE	ROSE
We need to help her out.	Debemos ayudarle.
SUE	SUE
Now you look like one of our customers.	Ahora te ves como uno de nuestros clientes.
SOPHIE	SOPHIE
I don't know if I can do this.	No sé si puedo hacer esto.
ROSE	ROSE
Just act like you belong there. Look at the other people around you. See what they do. Oh! And order bottled water. Rich people drink bottled water. With bubbles!	Actúa como si pertenecieras al lugar. Observa a la gente que te rodea. Mira lo que hacen. ¡Ah! No te olvides de pedir agua embotellada. Los ricos siempre beben agua embotellada. ¡Con burbujas!
FEMALE SALON STAFF	PERSONAL DEL SALÓN DE BELLEZA
[giggling, laughter]	[risitas, risas]
SOPHIE	SOPHIE
Okay. Water with bubbles. What else?	Bien. Agua con burbujas. ¿Qué más?
ROSE	ROSE
Oh, and when the bill comes, offer to pay.	Ah, cuando llegue la cuenta, di que pagas tú.
SOPHIE	SOPHIE
Pay? I can't do that. I can't afford it.	¿Pagar? Yo no puedo. No tengo ese dinero.
ROSE	ROSE
Don't worry. He won't let you. But you'll look good. Very rich. Very smart. In control.	Tranquila. No te dejará. Pero te verás bien. Muy rica. Muy inteligente. Con todo bajo control.
SOPHIE	SOPHIE
Okay. Smart. Rich. In control. [sigh] Are you sure I can do this?	Bien. Inteligente. Rica. Con todo bajo control. [suspiro] ¿Estás segura de que lo puedo hacer?



Rose



Sue



Jorge



Abdul



Sophie

ROSE	ROSE
Of course!	¡Claro!
SUE	SUE
We are a real team here. Everyone gets training, so nobody gets hurt. We all work together. We all take care of each other.	Somos un verdadero equipo. Todos recibimos capacitación así, nadie se lastima. Trabajamos todos juntos. Nos cuidamos el uno al otro.
SUE	SUE
[lip smack] Everyone gets paid what they are supposed to get paid. Cooks, dishwashers, waiters, busboys. Nobody gets cheated. The boss knows what's good for workers is good for business.	[chasquido de labios] A todos se nos paga lo que se nos debe pagar. Cocineros, lavaplatos, camareros, ayudantes. No se engaña a nadie. El jefe sabe que lo bueno para el empleado es bueno para el negocio.
JORGE	JORGE
So, the manager said that dinner is free. I don't have to pay tonight, right?	Bien, el gerente dijo que la cena es gratis. No debo pagar esta noche, ¿verdad?
ABDUL	ABDUL
Yeah, yeah, don't worry. He told me it's free. Just sign the check. It will look like you are paying.	Por supuesto, no te preocupes. Me dijo que era gratis. Sólo firma la cuenta. Parecerá que estás pagando.
JORGE	JORGE
[shy sigh] Hello, Sophie. You look very beautiful.	[suspiro tímido] Hola, Sophie. Te ves muy hermosa.
SOPHIE	SOPHIE
Thank you, Jorge. You look really nice, too.	Gracias, Jorge. Tú también te ves muy bien [risas] .
JORGE & SOPHIE	JORGE Y SOPHIE
[shy laughter]	[Risa tímida]
ABDUL	ABDUL
Your table is ready, Mr. Ortega. Enjoy.	Su mesa está lista, señor Ortega. Provecho.
JORGE & SOPHIE	JORGE y SOPHIE
Thank you. Thank you.	Gracias. Gracias.



Sophie



Abdul



Jorge

JORGE	JORGE
Good choice.	Buena elección.
SOPHIE	SOPHIE
So, Jorge, how long have you lived in New York City?	Jorge, ¿hace cuánto que vives en la Ciudad de Nueva York?
JORGE	JORGE
Me? Oh, about two years.	¿Yo? Eh, cerca de dos años.
SOPHIE	SOPHIE
Only two years? Well. You are so successful. It didn't take you long.	¿Sólo dos años? Bueno. Eres tan exitoso. No te llevó mucho tiempo.
JORGE	JORGE
Yes, well, ah [lip smack] I know how to take care of my money.	Cierto, bueno, [chasquido de labios] sé cómo cuidar mi dinero.
SOPHIE	SOPHIE
Oh, yes ... that is important. I'm so unhappy with my bank. They are not ... um ... giving me the service that I want. I'm sure you have a very good bank.	Ah, claro... eso es muy importante. Estoy insatisfecha con mi banco. No me... han... no me dan el servicio que quiero. Seguro que tu banco es muy bueno.
JORGE	JORGE
[snickers into glass]	[hace una risita en el vaso]
SOPHIE	SOPHIE
Which bank do you use?	¿Cuál banco es que usas?
JORGE	JORGE
[chokes on water, coughs] Uh. Um. I'm sorry. I'm...I'll be right back [coughing]	[se atora con el agua, tose] Oh... Mm. Discúlpame. Ya... regreso enseguida [tosiendo]
JORGE	JORGE
Abdul, you've got to help me. She just asked me about my bank!	Abdul, tienes que ayudarme. ¡Ella me acaba de preguntar por mi banco!
ABDUL	ABDUL
Your bank?!	¡¿Tu banco?!
JORGE	JORGE
Wha...what...what do I do? Wh...what do I tell her? She thinks I'm rich!	¿Qué... qué...qué hago? ¿Qué... qué le digo? ¡Ella piensa que soy rico!



Sue



Sophie



Abdul



Jorge

ABDUL Don't worry. Tell her you have an account. A checking account!	ABDUL Tranquilo. Dile que tienes una cuenta. ¡Una cuenta de cheques!
SUE	SUE
Tell her you have two accounts. A checking account and a savings account.	Dile que tienes dos cuentas. Una de cheques y la otra de ahorros.
ABDUL	ABDUL
Jorge, change the subject. Tell her you don't like talking about business at the dinner table.	Jorge, cambia de tema. Dile que no te gusta hablar de negocios durante la cena.
SUE	SUE
Yes, but tell her you'll talk about it another time.	Sí, pero dile que hablarás de eso en otro momento.
SOPHIE	SOPHIE
Why don't I pay the check?	Deja que pague la cuenta.
JORGE	JORGE
I insist. Please let me pay. They know me here!	No, por favor. Deja que yo pague. ¡Me conocen aquí!
SOPHIE	SOPHIE
You are such a gentleman.	Eres todo un caballero.
JORGE	JORGE
[laughs]	[se ríe]
JORGE	JORGE
And then, she tried to pay the check. She must be rich! And she thinks I'm rich. Hei yei yei yei... I promised to take her to my bank next week. I don't even have a bank account.	Y luego, intentó pagar la cuenta. ¡Debe ser rica! ¡Y piensa que yo soy rico! Ay, ay, ay, ay... Prometí llevarla a mi banco la semana próxima. Ni siquiera tengo una cuenta bancaria.
SUE	SUE
You are going to a bank on your next date?! [laughs]	¡¿Van a ir al banco en su próxima cita?! [se ríe]
JORGE	JORGE
I don't know how I got into this.	No sé cómo metí en esto.



Abdul



Jorge



Sophie



Rose



Sue

<p>ABDUL</p> <p>Jorge, relax. It's not a big deal. The date was a success. That's the important thing.</p>	<p>ABDUL</p> <p>Jorge, calma. No te hagas problema. La cita fue un éxito. Eso es lo importante.</p>
<p>JORGE</p> <p>Don't you understand? I need a bank account.</p>	<p>JORGE</p> <p>¿No lo entiendes? Necesito una cuenta bancaria.</p>
<p>SOPHIE</p> <p>I can't believe what I said. I started to talk about banks. Who talks about banks on a date?!</p>	<p>SOPHIE</p> <p>No puedo creer lo que dije. Empecé a hablar sobre bancos. ¿¿Quién habla de bancos en una cita?!</p>
<p>ROSE</p> <p>See, I told you he was rich. It's not a big deal. The date was a success. That's the important thing.</p>	<p>ROSE</p> <p>¿Viste? Ya te dije que era rico. No te hagas problema. La cita fue un éxito. Eso es lo importante.</p>
<p>SOPHIE</p> <p>A success?</p>	<p>SOPHIE</p> <p>¿Un éxito?</p>
<p>JORGE</p> <p>You have to help me. You have to open a bank account for me.</p>	<p>JORGE</p> <p>Debes ayudarme. Debes abrir una cuenta bancaria por mí.</p>
<p>ABDUL</p> <p>What? No way. You have to open your own account. You have to do it yourself.</p>	<p>ABDUL</p> <p>¿Qué? Ni pensarlo. Tú debes abrir tu propia cuenta. Debes hacerlo tú mismo.</p>
<p>SUE</p> <p>Yeah, remember Carlos?</p>	<p>SUE</p> <p>Sí. ¿Recuerdas a Carlos?</p>
<p>JORGE</p> <p>Umm hmm</p>	<p>JORGE</p> <p>Ajá</p>
<p>SUE</p> <p>A lawyer said he would open a bank account for him. But, the guy lied, took the money and disappeared.</p>	<p>SUE</p> <p>Un abogado le dijo que abriría una cuenta por él. Pero el tipo mintió, se llevó el dinero y desapareció.</p>
<p>JORGE</p> <p>But, banks can take your money, too. My sister had a bank account. Every month, it was the same thing. They take a little for this, a little for that...</p>	<p>JORGE</p> <p>Pero los bancos pueden sacarte dinero también. Mi hermana tenía una cuenta. Todos los meses pasaba lo mismo. Te sacan un poco para esto, otro para aquello...</p>



Abdul



Jorge



Rose



Sophie

ABDUL	ABDUL
Well, not all banks are the same. You've got to ask questions. You don't have to put your money in the first bank you go to.	Pero no todos los bancos son iguales. Debes hacer preguntas. No debes poner tu dinero en el primer banco al que vayas.
JORGE	JORGE
Banks are too... complicated. I deal with money fine. I do it my way.	Los bancos son muy... complicados. Manejo bien el dinero. Lo hago a mi manera.
ABDUL	ABDUL
Like what? You put your money under the bed? [deep breathing] Jorge, come with me. We'll go shopping for a good bank.	¿Cómo? ¿Lo pones debajo del colchón? [respira profundamente] Jorge, ven conmigo. Iremos en busca de un buen banco.
ROSE	ROSE
What do you do with your checks?	¿Qué haces con tus cheques?
SOPHIE	SOPHIE
Oh, I go to the check-cashing place on the corner.	Ah, voy a la casa de cambio de cheques de la esquina.
ROSE	ROSE
That place? You know how much they charge? At my bank, I cash checks for free.	¿A ese lugar? ¿Sabes cuánto te cobran? En mi banco, el cambio de mis cheques es gratis.
SOPHIE	SOPHIE
For free?	¿Gratis?
ROSE	ROSE
Yes, free.	Sí, gratis.
ROSE	ROSE
And when I get paid, the money goes right into my account. The boss does it for anyone who works here and has a bank account. It's safe, and it saves time.	Y cuando cobro el sueldo, el dinero va directo a mi cuenta. El jefe se lo deposita a los empleados que tienen cuenta bancaria. Es seguro y te ahorras tiempo.
SOPHIE	SOPHIE
But at the check-cashing place, I can send money home to my mother in Haiti.	Pero en la casa de cambio de cheques, yo le puedo mandar dinero a mi mamá, en Haití.
ROSE	ROSE
I can do that at my bank, too.	Yo puedo hacer lo mismo en mi banco.



Sophie



Rose



Jorge



Abdul

SOPHIE	SOPHIE
I don't know. I heard it was hard for immigrants to open bank accounts. Where do I start? I don't even know what to ask.	No sé. Oí que era difícil para los inmigrantes abrir cuentas bancarias. ¿Por dónde empiezo? Ni siquiera sé qué preguntar.
ROSE	ROSE
Come with me after work. I will help you. That's what friends are for.	Vamos después del trabajo. Te ayudaré. Para eso estamos los amigos.
JORGE	JORGE
Ha...how do I look?	¿Có... cómo me veo?
ABDUL	ABDUL
Take it easy. You're looking for a bank. You're not going on a date with Sophie. Don't worry. I'll ask all the questions. I know what I'm doing.	Cálmate. Estás en busca de un banco. No vas a una cita con Sophie. No te preocupes. Yo haré todas las preguntas. Sé lo que estoy haciendo.
JORGE	JORGE
[heavy sigh]	[suspiro intenso]
SOPHIE	SOPHIE
You're right. This bank is better than the other two we saw. I like what the woman here said about saving money for the future.	Tienes razón. Este banco es mejor que los otros dos que vimos. Me gustó lo que dijo la mujer de acá sobre ahorrar dinero para el futuro.
ROSE	ROSE
And saving in case something bad happens ... if the nail salon closes or if your family needs money. It's good to know that your money is there.	Y ahorrar en caso de que pase algo malo... si cierra el salón... ... o si tu familia necesita dinero. Es bueno saber que tu dinero está ahí.
JORGE	JORGE
I've never done this before.	No he hecho esto antes.
ABDUL	ABDUL
I know you haven't...OK, just relax....everything is going to be fine...just stop worrying, OK? I know what I am doing, trust me!	Ya sé que no... bueno, sólo cálmate....todo estará bien... sólo deja de preocuparte, ¿sí? Sé lo que hago, ¡confía en mí!



Bank Clerk



Abdul



Jorge



Rose



Sophie

BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
Yes? Can I help you?	¿Sí? ¿Puedo ayudarlos?
ABDUL	ABDUL
Hmm ...ahmmm, [clears throat]... Yes! ahmmm [clears throat]	Mmmm... eehhhh [carraspea]... ¡Sí! Mmmm [carraspea]
JORGE	JORGE
My, ah, my friend brought me here to open an account.	Mi eh... mi amigo me trajo aquí para abrir una cuenta.
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
That is very good. Do you know what kind of account?	Eso es muy bueno. ¿Sabe qué tipo de cuenta?
ABDUL	ABDUL
Oh, ei, ah...yeah, ah...I Oh, this bank! I love this bank!	Oh, eh, ah... sí, eeh... Yo... Ah... ¡este banco! ¡Me encanta este banco!
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
What?	¿Cómo?
JORGE	JORGE
Um...I would like to ask some questions.	Ehh... me gustaría hacerle algunas preguntas.
ROSE	ROSE
Do you know what this means?	¿Sabes qué significa esto?
ROSE	ROSE
FDIC. It means your money is safe. If the bank burns down or if it gets robbed, your money ...	e -de -i -ce Significa que tu dinero está seguro. Si el banco se incendia o... ... si lo roban, tu dinero...
SOPHIE	SOPHIE
... is still safe! ¡aún está seguro!
ROSE	ROSE
Yes! The government will protect your money.	¡Sí! El gobierno protegerá tu dinero.
JORGE	JORGE
What kind of accounts do you have?	¿Y qué tipos de cuentas tienen?
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
We offer checking accounts, to pay your bills. Then, there are savings accounts, to save for the future... if you want to buy a house, or ...	Ofrecemos cuentas de cheques para pagar sus cuentas. También hay cuentas de ahorros para ahorrar para el futuro... para comprar una casa o...



Bank Lady



Abdul



Sue



Jorge

JORGE	JORGE
Or open my own business?	¿O para abrir mi propio negocio?
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
Exactly. Lots of immigrants do.	Exacto. Muchos inmigrantes lo hacen.
JORGE	JORGE
Does it cost me anything to keep my money here?	¿Debo pagar algo para mantener mi dinero aquí?
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
Well, there are some fees. It depends on the kind of account.	Bueno, hay algunos cargos. Depende de qué tipo de cuenta.
JORGE	JORGE
Do you have something simple, with no fees, that doesn't cost me anything?	¿Tiene algo simple, sin cargo, que no me cueste nada?
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
Good question. We have a basic bank account, which costs a few dollars each month. It's a good choice for many people. Every bank should have one.	Buena pregunta. Tenemos una cuenta básica que cuesta unos pocos dólares al mes. Es una buena opción para mucha gente. Todo banco debería tener una.
JORGE	JORGE
Abdul, what do you think?	Abdul, ¿qué piensas?
ABDUL	ABDUL
Maybe I should open an account here.	Quizás yo deba abrir una cuenta aquí.
BANK LADY	EMPLEADA DEL BANCO
Well, we would take very good care of your money...	Bueno, cuidaríamos muy bien de su dinero...
JORGE	JORGE
Ta-da! I opened a bank account. Now look what I can get.	¡Ta-ra! Abrí una cuenta bancaria. Mira lo que puedo obtener.
SUE	SUE
What's that?	¿Qué es eso?
JORGE	JORGE
I don't have to pretend to be rich. With this, I can get \$5,000.	No tengo que hacerme pasar por rico. Con esto, puedo obtener \$5,000 dólares.
SUE	SUE
What are you talking about? This is for a credit card! You think those people are giving you money?	¿De qué estás hablando? ¡Esto es para una tarjeta de crédito! ¿Piensas que esa gente te regalará dinero?



Sue



Abdul



Jorge

JORGE	JORGE
Of course not. I know I have to pay it back. But I can do it little by little.	Claro que no. Sé que debo devolverlo. Pero puedo hacerlo poco a poco.
SUE	SUE
You can get into a lot of trouble with a credit card. When you buy things on credit, you have to pay it back right away. All at once. If you don't have the money, ... they charge you extra and extra and you have to pay more and more and more. Before you know it, a \$200 television will cost you \$500 or more!	Te puedes meter en muchos problemas así. Cuando compras cosas a crédito, debes pagar de inmediato. Todo de una vez. Si no tienes el dinero, ... te cobran más... ... y más... ... y tú tienes que pagar más... ... y más... ... y más. Antes que te des cuenta, un televisor de \$200 te costará \$500, ¡o más!
JORGE	JORGE
Really? That much?	¿En serio? ¿Tanto?
SUE	SUE
Yup! It's money in the garbage. Forget the credit card. Don't spend more than you have. Sophie will love you for who you are. Even if she is rich.	¡Sí! Es dinero... a la basura. Olvídate de la tarjeta. No gastes más de lo que tienes. Sophie te amará por lo que eres. Aún siendo rica.
ABDUL	ABDUL
Ta-da! Check this out. I just got it from my cousin. It's a way to get money back from taxes. Our money. She got \$400 back! It's called Earned Income Tax Credit.	¡Ta-ra! Mira esto. Me lo acaba de dar mi primo. Es una forma de recuperar dinero de los impuestos. Nuestro dinero. ¡Le devolvieron \$400 dólares! Se llama Crédito tributario por ingresos recibidos.
SUE	SUE
How much does it cost?	¿Cuánto cuesta?



Abdul



Jorge



Sophie

ABDUL	ABDUL
It's free! No fee! Call 311. They'll tell you how to get it.	¡Es gratis! ¡Sin cargos! Llama al 311. Te lo explicarán.
JORGE	JORGE
Earned Income Tax Credit. Call 3-1-1?	Crédito tributario por ingresos recibidos Llamar al ¿3-1-1?
ABDUL	ABDUL
3-1-1	3-1-1
JORGE	JORGE
[kisses Sue on cheek]	[besa a Sue en la mejilla]
SUE	SUE
[giggles]	[sonrisas]
JORGE	JORGE
[laughs] This is great. I love this park. And being here with you, Sophie ... For me, this is ... perfect.	[se ríe] Esto, esto es genial. ¡Me encanta este parque! Y estar aquí contigo, Sophie... para mí es... perfecto.
SOPHIE	SOPHIE
I feel that way too, Jorge.	Me siento igual, Jorge.
JORGE	JORGE
Are you sure you wouldn't prefer a fancy restaurant?	¿Seguro que no prefieres un restaurante lujoso?
SOPHIE	SOPHIE
No. [laughs] Are you sure you wouldn't prefer that? I thought you went to that fancy restaurant all the time.	No. [se ríe] ¿Estás seguro de que tú no prefieres eso? Pensé que ibas a ese restaurante lujoso todo el tiempo.
JORGE	JORGE
[sighs] Well, I do go there all the time. I ... I work there.	[suspira] Sí... voy a ese lugar todo el tiempo. Es que... trabajo allí.
SOPHIE	SOPHIE
I was wondering ...	Me preguntaba...
JORGE	JORGE
Are you disappointed?	¿Estás decepcionada?
SOPHIE	SOPHIE
No! I'm happy! I don't have a lot of money either. [laughs] I work at a nail salon. [Laughs]	¡No! ¡Estoy feliz! Yo tampoco tengo mucho dinero.[se ríe] Trabajo en un salón de manicuría. [Risas]



Jorge



Sophie

JORGE	JORGE
[laughs]	[se ríe]
SOPHIE	SOPHIE
What about our talk about banks? You knew so much.	¿Qué pasó con nuestra charla sobre bancos? ¡Sabías tanto!
JORGE	JORGE
I made it up to impress you! So you would like me. I didn't even have a bank account. I just got one ... two days ago. My friend at the restaurant helped me.	¡Lo inventé para impresionarte! Para gustarte. Ni siquiera tenía una cuenta bancaria. Acabo de abrirme una... hace dos días. Mi amigo del restaurante me ayudó.
SOPHIE	SOPHIE
Really? My friend at work helped me open a bank account, too....[laughs]	¿En serio? Mi amiga del trabajo me ayudó a abrir una cuenta también... [se ríe]
JORGE	JORGE
[smacks lips]... Maybe we don't have a lot of money. But ...ah	[chasquido de labios]... Quizás no tengamos mucho dinero... pero...ah
SOPHIE	SOPHIE
At least we have good friends.	Por lo menos tenemos buenos amigos.
JORGE	JORGE
[chuckles in agreement]	[se ríe entre dientes asintiendo]
SOPHIE	SOPHIE
It looks like we both found out a lot.	Parece que los dos aprendimos mucho.
JORGE	JORGE
About banks? [laughs]	¿Sobre bancos? [se ríe]
SOPHIE	SOPHIE
I really like you, Jorge.	Me gustas mucho, Jorge.
JORGE	JORGE
I really like you, too.	Tú también me gustas mucho.
SOPHIE	SOPHIE
You know? That's my bank.	¿Sabes? Este es mi banco.
JORGE	JORGE
[laughs] That's my bank, too!	[se ríe] ¡Ese también es mi banco!



Sophie



Jorge

SOPHIE	SOPHIE
You know? That's my bank.	¿Sabes? Este es mi banco.
JORGE	JORGE
[laughs] That's my bank, too!	[se ríe] ¡Ese también es mi banco!
SOPHIE	SOPHIE
[laughs]	[se ríe]
SOPHIE & JORGE	SOPHIE y JORGE
[laughing]	[riéndose]
OS TEXT	TEXTO EN PANTALLA
Want to learn how to open your own bank account?	¿Desea saber cómo abrir su propia cuenta bancaria?
Call 311 or visit the Department of Consumer Affairs Office of Financial Empowerment www.nyc.gov/ofe	Llame al 311 o visite el Departamento de Asuntos del Consumidor Oficina de Habilitación Financiera www.nyc.gov/ofe